

Youri SPIRINE

« Starmania » : LA SCÈNE et LA VIE



пособие по французскому языку

САМАРА 2001

Автор: Спирин Юрий Павлович

Компьютерная верстка и дизайн: **Бондарев С.**

Печатается по решению редакционно-издательского совета Самарского института повышения квалификации и переподготовки работников образования.

В основу данного пособия положена рок-опера «STARMANIA», которая уже более двадцати лет не сходит с французской сцены.

В текстах рок-оперы затрагиваются вечные темы: дружба и предательство, любовь и одиночество, жизненный успех и счастье. Эти темы получают развитие в многочисленных интервью и опросах французской молодежи, которые сопровождают песни «STARMANIA». В текстах песен и интервью ярко представлен разговорный французский язык.

Цель пособия: не только глубже понять явление французской молодежной культуры, но и научиться обсуждать проблемы, которые волнуют всех нас, на современном разговорном французском языке.

Пособие адресовано всем, кто изучает и преподаёт французский язык.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В основу данного пособия по французскому языку положена рок-опера «STARMANIA» («СТАРМАНИЯ»), двадцатилетие которой отмечалось во Франции в 1998 году.

Первая пластинка вышла 14 ноября 1978 года. Премьера спектакля состоялась 10 апреля 1979 года в Париже. Авторы «СТАРМАНИИ»: канадский поэт Luc Plamondon и французский композитор Michel Berger.

За 20 лет только во Франции вышло более 4 миллионов пластинок в десяти различных версиях.

В 1990 году в Советском Союзе фирмой «Мелодия» по лицензии был выпущен двойной альбом «СТАРМАНИИ».

Более 20 лет спектакль не сходит со сцены. Его показывали в разных странах и в различных версиях.

В 1990 году «СТАРМАНИЯ» была показана в Москве и Санкт-Петербурге.

«СТАРМАНИЯ» – это яркое явление французской культуры. В России тексты некоторых арий, или песен, (« Le blues du businessman », « Les uns contre les autres », « Le monde est stone ») появились в различных публикациях. Однако, как показывают опросы, далеко не все отечественные «франкофоны» знают «СТАРМАНИЮ».

Изучая французский язык и страноведение Франции, вряд ли можно пройти мимо такого события в ее культурной жизни, как рок-опера «СТАРМАНИЯ».

«СТАРМАНИЮ», на наш взгляд, можно рассматривать по-разному.

► ПРОБЛЕМНЫЙ АСПЕКТ

Чтобы понимать нынешнее поколение, нужно пытаться понять его музыку, его песни. «Их пластинки – это наши книги. В них – история, проблемы, мечты, приключения.» (Marie Cardinal).

История, проблемы, мечты, приключения – все это есть в «СТАРМАНИИ». Проблемы, которые поднимаются в рок-опере, волновали и продолжают волновать не только французское общество. Это вечные проблемы: дружба и предательство, любовь и одиночество, жизненный успех и счастье, истинные и мнимые ценности. Это проблемы, которые касаются всех нас, и они не могут оставить нас равнодушными.

► ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

В монологах и диалогах рок-оперы использован живой разговорный язык со всеми его лексическими и грамматическими особенностями. Кроме того, здесь можно говорить о специфике речи представителей разных слоев населения: от маргиналов до высшего общества.

► ДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Как показывает опыт, «СТАРМАНИЯ» всегда принимается с интересом в разных аудиториях. Проблема состоит в том, чтобы разработать эффективную методику использования такого необычного материала, как рок-опера.

Вышеупомянутые аспекты подсказали нам структуру пособия и организацию материала.

«СТАРМАНИЯ» включает тексты более 20 арий (песен). Трудно определить их точное число, так как в разных версиях оно различно. Нами взята за основу версия «СТАРМАНИИ», которая вышла на двух пластинках фирмы «Мелодия» в 1990 году. В этой версии 22 песни.

Пособие построено следующим образом.

22 песни составляют 22 мини-главы. Каждая глава носит название песни. Структура всех глав идентична. Структура главы включает 4 части:

A. *LA SCÈNE*

Эта часть включает текст песни с необходимыми комментариями.

За текстом следует рубрика «Pour bien comprendre et s'exprimer», которая содержит вопросы по содержанию текста и вопросы по проблеме, поднятой в тексте.

B. *LA VIE*

Проблема, затронутая персонажами в тексте песни (на сцене), обсуждается в жизни реальными людьми в форме интервью, писем в редакцию.

C. *LA VIE DU LANGAGE*

В тексте песни выявляется языковое явление, которое, на наш

взгляд, представляет интерес или трудности для изучающих французский язык. Это явление комментируется, иллюстрируется примерами, отрабатывается с помощью упражнений. Акцент сделан на лексику и фразеологию современного французского языка.

D. LA POÉSIE

Эта часть содержит поэтический текст (стихотворение или песню), затрагивающий проблему данной мини-главы.

За поэтическим текстом, как в части А, следует рубрика «Pour bien comprendre et s'exprimer».

22-х «серийная» рок-опера, как телевизионный сериал, позволяет следить за судьбами героев, постоянно возвращаться к предыдущим «сериям».

Многие вопросы и задания сформулированы и построены так, чтобы «задеть» читателя, «спровоцировать» его на разговор, заставить его говорить.

Все материалы пособия аутентичны. Материалы подбирались так, чтобы исключить «пустую породу» и доставить максимум пользы и удовольствия читателю.

О цели пособия постоянно напоминает рубрика «Pour bien comprendre et s'exprimer» – научиться хорошо понимать и высказываться.

Тише! Занавес поднят. Спектакль начинается.

СПИРИН Юрий

Sommaire

Comment est né « STARMANIA ».....	9
L'historiemania.....	10
Personnages.....	11

	LA SCÈNE (TITRE DE LA CHANSON)	LA VIE	LA VIE DU LANGAGE	LA POÉSIE	page
1	<i>Il se passe quelque chose à Monopolis</i> (Roger-Roger)	Le hit-parade des peurs	Le mot « peur » et ses synonymes	Et un chat angora... par H. GAUVENET, M. ARGAUD	12
2	<i>Quand on arrive en ville</i> (Johnny Rockfort, Sadia)	Les jeunes parlent des problèmes des grandes villes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ L'emploi des adjectifs comme adverbes ▪ Les adverbes d'origine étrangère 	Envoie-moi, par J.-J. GOLDMAN	20
3	<i>Travesti</i> (Sadia)	<ul style="list-style-type: none"> • Et vous, les filles, que pensez-vous des garçons ? • F. Sagan répond aux questions 	L'emploi des adjectifs de couleur (bleu)	La couleur des blés, par BLANKASS	32
4	<i>La complainte de la serveuse automate</i> (Marie-Jeanne)	Les jeunes et le travail : Espoirs et déceptions	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Expressions liées au travail ▪ Une chose / des choses 	Emmenez-moi, par CH. AZNAVOUR	41
5	<i>Le blues du businessman</i> (Zéro Janvier)	Bonheur, malheur, succès, réussite (réflexions)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Bonheur / malheur : synonymes ▪ L'air, avoir l'air 	De temps en temps, par J. RATIO	51
6	<i>Un garçon pas comme les autres</i> (Marie-Jeanne)	<ul style="list-style-type: none"> • Un véritable ami ? (réponses des jeunes) • L'amitié, une valeur sûre 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vocabulaire « ami » ▪ On dirait... ▪ Les mots de sens contraire 	- Être prêtre et aimer une femme, par L. PLAMONDON - Savoir aimer, par L. FLORENCE, P. OBISPO	60
7	<i>Un enfant de la pollution</i> (Ziggy)	<ul style="list-style-type: none"> • Les jeunes et l'environnement (interviews) • Charte de l'éco-citoyen • Le droit international de l'environnement 	Comparaisons basées sur les animaux	Il y avait un jardin, par G. MOUSTAKI	73

	LA SCÈNE (TITRE DE LA CHANSON)	LA VIE	LA VIE DU LANGAGE	LA POÉSIE	page
8	<i>La chanson de Ziggy</i> (Ziggy, Marie-Jeanne)	<ul style="list-style-type: none"> • «Avez-vous une passion?» Les jeunes répondent • Violoniste (interview) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vocabulaire « passions » ▪ Phrases segmentées 	Quand Jimmy dit, par D. BARBELLIEN, F. BERNHEIM	84
9	<i>Banlieue NORD</i> (Johnny Rockfort)	La vie en banlieue. Les jeunes en parlent.	Le français des jeunes	Écoutez-moi, les Gavroches, par RENAUD	96
10	<i>Coup de foudre</i> (Cristal, Johnny Rockfort)	Quand on s'aime, c'est pour la vie ? (lettres, réflexions)	L'emploi du mot «coup» et des locutions avec «coup»	- Premier baiser, par PORRY/SALESSES - PLUIE, PAR P. BAROUH	108
11	<i>Dans les villes de l'an 2000</i> (Cristal, Johnny Rockfort)	<ul style="list-style-type: none"> • L'avenir du monde (réflexions des jeunes) • L'angoisse du clonage • Dans l'air du temps (les grandes tendances collectives) 	Comment exprimer un espace de temps	<ul style="list-style-type: none"> - W. 454, par REVAUX / SARDOU / DELANOË - Quelqu'un, par J. PRÉVERT 	119
12	<i>Les adieux d'un sex symbol</i> (Stella Spotlight)	<ul style="list-style-type: none"> • P. Spéhar : Mon année de Miss France • J.-P. Belmondo : vive la vie ! 	Anglicismes	Star, par S. LAMA	130
13	<i>Besoin d'amour</i> (Cristal)	<ul style="list-style-type: none"> • La main tendue. Vous pouvez l'aider (lettres des jeunes) • F. Sagan : De l'amour 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Expressions Relations « amoureuses » ▪ Emploi des noms comme adjectifs 	<ul style="list-style-type: none"> - Cet amour, par J. Prévert - Hymne à l'amour, par REVAUX / SARDOU / DESSCA 	142
14	<i>Ego trip</i> (Stella Spotlight, Zéro Janvier)	<ul style="list-style-type: none"> • Les petits bobos d'une société tout confort (réflexion) • Une France qui change • Journal, par F. Giroud 	Vocabulaire du corps humain : expressions imagées	Comme des étrangers, par CH. AZNAVOUR	152
15	<i>Quand on n'a plus rien à perdre</i> (Cristal, Johnny Rockfort)	20 ans. Sans toit ni loi (histoire d'un garçon)	Comparaisons peu ordinaires	<ul style="list-style-type: none"> - Il marche seul, par D. R. GRAMMONT - Condamnés, par L. PLAMONDON 	161

	LA SCÈNE (TITRE DE LA CHANSON)	LA VIE	LA VIE DU LANGAGE	LA POÉSIE	page
16	<i>Duo d'adieu</i> (Marie-Jeanne, Ziggy)	Mes parents se séparent. Et moi ? (lettres et réflexions)	Expressions avec EN et Y	Je suis venu te dire que je m'en vais, par S. GAINSBOURG	170
17	<i>Les uns contre les autres</i> (Marie-Jeanne)	<ul style="list-style-type: none"> • La solitude est à la mode ? (réflexion, sondage) • Lettre ouverte à mon homme 	L'emploi du pronom ON	Comme d'habitude, par REVAUX / FRANÇOIS / THIBAUT	181
18	<i>Disc jockey's song</i> (Ziggy)	<ul style="list-style-type: none"> • La musique avant toute chose • Le rap • Il était une fois ... le raï • Pour protéger la chanson française • Brève rencontre, par M. Cardinal 	Vocabulaire « musique »	<ul style="list-style-type: none"> - Le chanteur, par D. BALAVOINE - La chanson des rues, par M. VAUCAIRE 	190
19	<i>Ce soir on danse au NAZILAND</i> (Sadia)	<ul style="list-style-type: none"> • J'ai envie de m'éclater (les jeunes et les fêtes) • Comment s'amuser dans une fête (conseils à suivre) 	Les chiffres dans quelques expressions populaires	<ul style="list-style-type: none"> - Vous permettez, monsieur, par S. ADAMO - Nuit de folie, par DÉBUT DE SOIRÉE 	202
20	<i>SOS d'un terrien en détresse</i> (Johnny Rockfort)	Vivre pour vivre (lettres des jeunes)	Abréviations, sigles, mots « réduits »	Résiste, par M. BERGER	211
21	<i>Le rêve de Stella Spotlight</i> (Stella Spotlight)	Les jeunes rêvent...	L'emploi des adverbes en « -ment »	Le paradis blanc, par M. BERGER	221
22	<i>Le monde est stone</i> (Marie-Jeanne)	<ul style="list-style-type: none"> • Nous sommes héritiers d'une terre pourrie (réflexion) • Qu'est-ce que vous pensez de ce monde ? (sondage) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ L'emploi du verbe « faire » ▪ Les souhaits et la grammaire 	Le temps des cathédrales, par L. PLAMONDON	229

En guise de conclusion 237
 Corrigés..... 238

Comment est né « STARMANIA »

L'HISTOIRE commence un matin de 1975, très tôt : « Michel Berger, que je connaissais à peine, m'a appelé au Canada à 4 heures du matin sans tenir compte du décalage horaire, raconte le Québécois Luc Plamondon, avec l'accent. Il m'a dit qu'il voulait composer un opéra rock en français et qu'il aimerait que j'écrive le livret car il avait adoré « Opéra cirque », l'album très rock que j'avais écrit pour Diane Dufresne.»

Luc s'installe à Paris. « Avec Michel, on a mis six mois à s'approprier, poursuit le parolier. Il a été question de laisser tomber. Jusqu'à ce qu'on trouve « Stone, le monde est stone. Après, c'était parti. »



Le disque sort le 14 novembre 1978. Dix-neuf ans après, plus de quatre millions d'albums se sont vendus rien qu'en France, en dix versions différentes, sans compter les « singles ». Et tout le monde est « stone » des chansons : « Le blues du businessman », « Les uns contre les autres », « Quand on arrive en ville »... « C'est mieux que des tubes, estime Plamondon. Comme on ne les identifie pas à un chanteur en particulier, chacun se les approprie. Qui ne s'est pas écrié : « J'aurais voulu être un artiste... » ? »

Pour le spectacle lui-même, c'est une autre histoire. Chaque chanson représente une tranche de vie. Chaque chanson soulève des problèmes qui concernent tout le monde. La scène et la vie, la vie et la scène, elles vont toujours ensemble !

L'histoiremania

MONOPOLIS, nouvelle capitale de l'Occident est terrorisée par les Étoiles Noires, une bande ayant pour chef Johnny Rockfort qui agit sous l'emprise de Sadia une étudiante agitatrice, une fille de la haute société qui se travestit le soir pour descendre dans les souterrains et donner ses ordres. Ils se rencontrent à l'Underground Café sous le regard amusé de Marie-Jeanne, la serveuse automate.

Au-dessus de ce café souterrain s'élève la Tour Dorée, un building de cent étages au sommet duquel se situe le bureau de Zéro Janvier, milliardaire qui se lance dans la politique en devenant candidat à la Présidence de l'Occident. Il base sa campagne électorale sur le retour à l'ordre et sur l'édification du nouveau monde atomique. Zéro Janvier devient ainsi l'ennemi juré de Johnny Rockfort et des Étoiles Noires. C'est dans ce contexte que se nouent et se dénouent trois histoires d'amour parallèles: l'amour impossible de Marie-Jeanne pour Ziggy, jeune disquaire androgyne et mythomane, l'idylle sensationnelle de Zéro Janvier avec Stella Spotlight, un sex symbol qui vient de faire ses adieux au cinéma et enfin et surtout, l'amour-passion de Johnny Rockfort et de Cristal, véritable nœud de l'intrigue.



Cristal, présentatrice-vedette d'un show de télévision intitulé «STARMANIA», reçoit un coup de fil de Sadia qui lui propose une interview clandestine avec Johnny Rockfort dont nul ne connaît le visage.

Le rendez-vous a lieu à l'Underground Café. Cristal et Johnny ont un coup de foudre l'un pour l'autre. Elle s'enfuit avec lui. Sadia perd ainsi son emprise sur Johnny. Cristal décide de devenir le porte-parole des Étoiles Noires en envoyant des messages pirates grâce à une caméra à neutrons qui lui permet de s'emparer des ondes de la télévision.

Sadia, furieuse de jalousie, ira dénoncer Johnny et Cristal à Zéro Janvier, le soir où celui-ci célèbre ses fiançailles avec Stella Spotlight au Naziland, une gigantesque discothèque tournante qui surplombe Monopolis. Les Étoiles Noires avaient choisi justement ce soir-là pour faire exploser une bombe dans la Tour Dorée

Les hommes de Zéro Janvier poursuivent les Étoiles Noires. Cristal est touchée et meurt dans les bras de Johnny. L'ombre de Johnny Rockfort planera sur la victoire de Zéro Janvier élu Président de l'Occident. Terrorisme contre totalitarisme, deux forces vives qui s'opposent, deux dangers qui menacent le monde.

Stella Spotlight, dégoûtée du pouvoir, retourne à son rêve d'immortalité. Marie-Jeanne quitte le monde des souterrains pour partir à la recherche du soleil.

Personnages

Johnny Rockfort

chef de la bande « les Étoiles Noires »

Sadia

étudiante agitatrice, fille de la haute société

Marie-Jeanne

serveuse automate dans l'Underground Café

Zéro Janvier

milliardaire, candidat à la Présidence de l'Occident

Ziggy

jeune disquaire androgyne et mythomane

Stella Spotlight

sex symbol qui vient de faire ses adieux au cinéma

Cristal

présentatrice-vedette d'un show de télévision intitulé
« STARMANIA »

Roger-Roger

présentateur à la télévision





Il se passe quelque
chose à Monopolis

(Roger-Roger)

Cette ville qui semblait faite pour le bonheur
des hommes
Vit maintenant aussi à l'heure de la terreur
On ne sort plus le soir à New York ou à Rome
Quand le soleil se couche, tout l'Occident a peur



Il se passe quelque chose à Monopolis

A. La scène

Il se passe quelque chose à Monopolis
Cette ville où il n'arrivait jamais rien
Où l'on n'appelait la police
Que si l'on avait perdu son chien

Il se passe quelque chose à Monopolis
Cette ville nouvelle, cette ville modèle
Avec ses souterrains à l'air conditionné
Et ses buildings de verre qui filtrent la lumière
Et ses banlieues chauffées à l'énergie solaire,
Où il n'y a plus d'été, où il n'y a plus d'hiver

Il se passe quelque chose, à Monopolis
Cette ville qui semblait faite pour le bonheur des hommes
Vit maintenant aussi à l'heure de la terreur
On ne sort plus le soir à New York ou à Rome
Quand le soleil se couche, tout l'Occident a peur

Il se passe quelque chose, à Monopolis
Il se passe quelque chose, à Monopolis
Quand le soleil se couche, tout l'Occident a peur

══════════ Il se passe quel que chose à Monopolis ══════════



✧ Pour bien comprendre et ✧ s'exprimer

1. Cette introduction angoissante vous rappelle-t-elle le début d'un film, d'un livre ? Lequel ?
2. Dans cette petite introduction, l'auteur crée un climat d'angoisse (d'inquiétude). Par quels moyens ?
 - décor
 -
 -
3. Si on remplace la réplique « Il se passe quelque chose à Monopolis » par « Il se passe des choses à Monopolis », est-ce qu'on aura le même impact psychologique ?
4. Vous êtes cinéaste (metteur en scène). Vous allez faire un ou deux plans pour illustrer cette introduction. Notez des indications pour votre mise en scène :
 - ◆ **lieu** : décor, éclairages ;
 - ◆ **personnages** : âge, aspect physique, costumes ;
 - ◆ **direction des acteurs** : gestes, attitudes, expressions des visages
5. Est-ce que cette introduction vous donne l'envie de lire toute l'histoire ou de fermer le livre ? Si vous avez envie de fermer le livre, cela s'explique par le fait que cette histoire ne correspond pas à votre état d'âme (état psychologique) ou par une autre raison ?

══════ Il se passe quel que chose à Monopolis ══════



* Le hit-parade des peurs *

Début 1992, les principales craintes des Français étaient les suivantes (proportion de personnes déclarant avoir assez peur ou très peur) :

- Le chômage 79%
- Les problèmes de la jeunesse 76%
- Les catastrophes écologiques..... 75%
- La diminution du montant des retraites 73%
- La diminution des remboursements maladie 71%
- Le cancer 70%
- La récession économique 70%
- La drogue..... 69%
- L'insécurité 68%
- Les troubles liés à l'immigration 68%
- L'augmentation des impôts 67%
- Les risques de guerre dans le monde 66%
- L'évolution de la situation en Algérie 64%
- Le sida 63%
- Le développement de l'islam en France..... 63%
- Les centrales nucléaires 61%
- La montée du Front national 60%

LE FIGARO MAGAZINE
Sofres, janvier 1992

■ Est-ce que le hit-parade des peurs de l'an 2000 a changé ? Faites des recherches. S'il y a des changements, essayez d'en expliquer les raisons (les causes).

■ Faites des recherches pour établir le hit-parade des peurs des Russes (l'an 2000). Comparez les deux hit-parades.



Il se passe quelque chose à Monopolis

C. La vie du langage

Quand le soleil se couche
Tout l'Occident a **PEUR**

► Voici des synonymes (plus ou moins proches) du mot « PEUR » :

– *l'affolement, l'appréhension, la crainte, l'épouvante, la panique, la terreur.*

Essayez de les classer par ordre croissant (de la plus faible à la plus grande peur).

L'AFFOLEMENT

Exemple : Lise téléphone aux parents de Baptiste pour leur dire que celui-ci a l'appendicite. La mère de Baptiste a peur qu'il soit gravement malade. Affolée, elle oublie de demander dans quel hôpital on l'a opéré.

L'APPRÉHENSION

Exemple : C'est bientôt l'heure de l'examen, Chloé regarde sa montre avec appréhension.

LA CRAINTE

Exemple : La famille d'Ariane est très pauvre. Elle vit dans la crainte de l'avenir. Edmond a peur de tout, c'est un enfant craintif.

L'ÉPOUVANTE

Exemple : Pendant l'incendie, on vu des gens s'enfuir, épouvantés. Une catastrophe naturelle ou un événement très grave inattendu provoque des réactions incontrôlées. *La panique* est une manifestation collective de l'épouvante.

LA TERREUR

Exemple : Guillaume vient de voir un film très violent : un affreux bandit terrorisait les habitants d'une petite ville. Souvent, quand on est *terrorisé*, on ne peut plus bouger, on est paralysé.



Et vous, de quoi avez-vous peur ?

a. araignées serpents chats chiens lions	b. orages éclats tonnerre cyclone vent
c. en voiture en avion en bateau en moto	d. la violence l'obscurité la solitude la mort

▲ Faites une histoire d'épouvante ou une histoire drôle en vous basant sur les mots cités ci-dessus.

Retrouvez le nom qui correspond à l'adjectif.

1. il est peureux	a) <i>la frayeur</i>
2. c'est un froussard	b) <i>la panique</i>
3. elle est inquiète	c) <i>l'anxiété</i>
4. c'est effrayant	d) <i>l'épouvante</i>
5. il est craintif	e) <i>la peur</i>
6. ils sont méfiants	f) <i>la crainte</i>
7. elle est paniquée	g) <i>l'inquiétude</i>
8. il est anxieux	h) <i>la frousse</i>
9. c'est angoissant	i) <i>la méfiance</i>
10. c'est épouvantable	j) <i>l'angoisse</i>

▲ Classez du plus fort au moins fort ces différentes manières d'exprimer la peur. Pour le faire, consultez le dictionnaire.

══════════ Il se passe quel que chose à Monopolis ══════════



* * *

*Une passoire à cent trous
La photo de Bogart*
Une pendule arrêtée
Une femme qui dit « non »
Un rire en éclats.*

Et un chat angora...

*Les Mille et une Nuits
Un doux parfum de femme
Une santé de fer
Des éclats de diamants
La lune qui s'en va*

Et deux chats angora...

*Une main aux doigts peints
Un masque de velours
Des yeux brillants de larmes
Trois grains de folie
Le portrait de Grand-père
Le portrait de Grand-mère
Mille jours de regrets
Un voyage en ballon
Beaucoup d'et cætera*

Et des chats angora...

H. GAUVENET
M. ARGAUD

* **Bogart** : acteur américain



✧ Pour bien comprendre et ✧ s'exprimer

1. Vous avez lu le texte ci-dessus. Quelle est votre première impression ?
2. Est-ce qu'il y a une certaine logique dans la construction du texte ou les mots sont réunis tout à fait par hasard (pêle-mêle) ?
3. Quel est l'effet psychologique produit par des images évoquées dans le poème ?
4. Connaissez-vous le poème de Vladimir Vyssotski «Папыс» ? Ce poème est bizarre parce que les mots et les phrases réunis dans ce poème ne sont pas « compatibles ». Le poète, lui-même, expliquait que cet ensemble de mots et de phrases lui était venu tout à coup à l'esprit. Il n'avait rien changé. Le poète disait : «Папыс» crée une ambiance d'angoisse, d'inquiétude »
5. Est-ce qu'on peut établir un parallèle entre « Un chat angora » et «Папыс» ? Essayez de le faire. Comparez les ambiances, les impressions, les images, les moyens linguistiques.
6. Pouvez-vous donner encore des exemples de poèmes (« bizarres ») qui créent une certaine ambiance (en français et en russe).



Quand on arrive en ville

(Johnny Rockfort, Sadia)

... C'est la panique sur les boulevards

Quand on arrive en ville

... On agit sans mobile

Ça vous paraît bizarre

C'est peut-être qu'on est débile

C'est peut-être par désespoir



Quand on arrive en ville

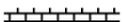
A. La scène

Quand tout le monde dort tranquille
Dans les banlieues dortoirs
On voit les Étoiles Noires
Descendre sur la ville
Qui est-ce qui viole les filles
Le soir dans les parkings ?
Qui met le feu aux buildings ?
Toujours les Étoiles Noires
Alors c'est la panique sur les boulevards
Quand on arrive en ville

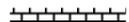
Quand on arrive en ville
Tout le monde change de trottoir
On n'a pas l'air viril
Mais on fait peur à voir
Des gars qui se maquillent
Ça fait rire les passants
Mais quand ils voient du sang
Sur nos lames de rasoir
Ça fait comme un éclair dans le brouillard
Quand on arrive en ville

Nous, tout ce qu'on veut, c'est être heureux
Être heureux avant d'être vieux
On prend tout ce qu'on peut prendre en attendant

Quand on arrive en ville,
On arrive de nulle part.
On vit sans domicile,
On dort dans les *hangars
Le jour on est tranquille



Quand on arrive en ville





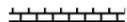
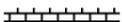
On passe incognito
Le soir on change de peau
Et on frappe au hasard
Alors préparez-vous pour la bagarre
Quand on arrive en ville

Quand la ville souterraine
Est plongée dans le noir
Les gens qui s'y promènent
Ressortent sur des brancards
On agit sans mobile
Ça vous paraît bizarre
C'est peut-être qu'on est débile
C'est peut-être par désespoir
Du moins c'est ce que disent les journaux du soir
Quand on arrive en ville

Nous tout ce qu'on veut c'est être heureux
Être heureux avant d'être vieux
On prend tout ce qu'on peut prendre en attendant.

Quand viendra l'an deux mille
On aura quarante ans
Si on vit pas maintenant
Demain il sera trop tard.

Qu'est ce qu'on va faire ce soir?
On va peut être tout casser.
Si vous allez danser
Ne rentrez pas trop tard.
De peur qu'on égratigne vos jaguars
Préparez-vous pour la bagarre.
C'est la panique sur les boulevards
Quand on arrive en ville.





★ Pour bien comprendre et s'exprimer ★

1. Comment avez-vous trouvé le texte de la chanson ? Pour exprimer un jugement sur un texte on peut utiliser des adjectifs positifs ou négatifs suivants :

- clair	- inventif	- intéressant
- positif	- banal	- profond
- amusant	- angoissant	- original
- triste	- poétique	-
- ennuyeux	- difficile	-

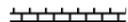
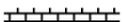
D'après vous, le sens d'une chanson doit-il être clair ? La qualité du texte fait-elle une bonne chanson ?

2. Quel est le sujet de la chanson ? Faites un résumé en 5 phrases.
3. Le titre correspond-il au sujet de la chanson ? Donnez un autre titre à cette chanson.
4. Pourquoi est employé le pronom « **ON** » : « Quand ON arrive en ville ». Quelle est sa fonction ? (pour plus de détails, voir la chanson N°17).

5. « *Quand on arrive en ville
Tout le monde change de trottoir
On n'a pas l'air viril
Mais on fait peur à voir* »

Décrivez cette scène : l'arrivée en ville, la panique sur les boulevards. Essayez d'employer tous les mots qui se rapportent à « **La peur** » (voir la chanson N°1).

6. Relevez tous les mots qui se rapportent à la « **VIOLENCE** ».





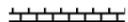
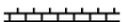
7. *« Nous tout ce qu'on veut c'est être heureux
Être heureux avant d'être vieux
On prend tout ce qu'on peut prendre en attendant. »*

Comment pouvez-vous commenter ce « credo » ?

8. *« On agit sans mobile
Ça vous paraît bizarre
C'est peut-être qu'on est débile
C'est peut-être par désespoir »*

Et vous, comment pouvez-vous expliquer ce comportement ?

9. Les personnages, vous semblent-ils réels ? Essayez de faire leur portrait : âge, apparence, tenue vestimentaire, langage.
10. Comment voyez-vous leur caractère ? Est-ce qu'ils sont actifs, dynamiques, ambitieux, sensibles, humains, timides, vulnérables, sincères, ... ?
11. Est-ce que Johnny, Sadia et leurs copains pourront dire plus tard : « Non, je ne regrette rien », comme l'a dit Édith Piaf ? Pour répondre à cette question, relisez le texte de la chanson d'Édith Piaf.
12. Quelle est votre attitude envers ces personnages ? Argumentez.
13. Quels sont les problèmes soulevés dans le texte présenté ?





Violence : *un quart d'entre vous y est confronté.*

27% des jeunes disent être confrontés souvent ou de temps en temps à la violence au lycée ou autour (32% des garçons et 22% des filles). 72% le sont rarement ou jamais.

Les jeunes parlent des problèmes auxquels ils se heurtent dans les grandes villes

PHOSPHORE N°202
mars 98

Alain, 15 ans :

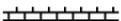
« C'est impossible de se balader le soir au centre ville. Il y a trop de violence et de vandalisme. Personne n'est en sécurité. »

Paul, 15 ans :

« J'ai été agressé par une bande de voyous en rentrant chez moi à dix heures du soir. Ils m'ont menacé avec un couteau et m'ont volé mon portefeuille »

Angélique, 16 ans :

« J'ai été agressée à la sortie de mon collège par 3 voyous certainement très courageux pour s'en prendre à une fille seule. Je n'ai pas été gravement blessée, mais le blouson que l'on m'a pris représentait tout l'argent que j'avais eu à diverses occasions (fêtes, anniversaires) et surtout que j'avais réussi à gagner en faisant des petits boulots. C'était une douloureuse expérience. Depuis ce soir-là, je ne sors plus seule, même pendant la journée. Je ne vais plus en ville le soir, même en groupe. La violence, ça nous menace tous. »



Luc :

La violence au lycée m'angoisse beaucoup. Physiquement. Parce que je sais que je ne pourrai pas me défendre si je suis agressé.

Dans la rue, une fois, j'ai été attaqué par une bande et je me suis fait piquer mon blouson de cuir et mes chaussures, comme ça, en pleine rue, devant des passants qui ne sont pas intervenus... Quelqu'un a fini par appeler les flics, mais c'était trop tard ... pour mes fringues, je veux dire.

Comment je peux expliquer ce phénomène (la violence) ? La violence est partout : regardez la télé... entre les polars où tout le monde tire sur tout le monde et le journal télé où les gens meurent en direct... ça finit par rendre la violence banale ; même chose au cinéma, à la radio, dans la presse...

- **piquer** : voler
- **un flic** : un agent de police
- **des fringues** : des vêtements
- **un polar** : film (livre) policier

Camille, 17 ans :

... Moi qui suis contre la violence, je me suis surprise à comprendre les casseurs. Quand je vois autour de moi, dans les banlieues, des jeunes paumés qui n'espèrent plus rien à 15, 16, 17 ans, alors que c'est l'âge où on devrait faire des projets, avoir plein d'envies, je trouve qu'il y a là un gâchis inadmissible. Alors gâchis pour gâchis, ils cassent... On ne les approuve pas mais on les comprend presque.

- **paumé** : personne perdue pour la société
- **gâchis** : situation confuse et dangereuse

S'il y a une cassure entre la classe politique et les jeunes ? Oui, sans doute. Mais plus grave est la cassure vis-à-vis de la société.

Non, tout ça n'est pas une histoire de génération. Moi, avec mes parents, le dialogue est possible, on se respecte. Les politiques, eux, font leur cuisine dans leur coin, soignent leur carrière et sont déconnectés du reste de la société. Voilà qui est bien plus grave.





★ La violence des jeunes ★

On ne naît pas violent, on le devient

L'analyse du professeur Pierre Karli, spécialiste du cerveau. Quelle est l'influence de la situation, du contexte social dans lequel vit l'individu sur son degré d'agressivité.

Pierre Karli :

Dans les années 70, un comité d'études a recueilli un grand nombre de données sur la violence en France et a identifié trois groupes de facteurs.

Le premier, c'est l'urbanisation trop rapide. Les gens vivent dans la promiscuité, le bruit... Cette urbanisation nous a privés des solidarités proches, notamment familiales, qui tempéraient les conflits dans les villages.

Le deuxième facteur, c'est la complexité croissante des règles sociales. Les gens sont perdus face à l'administration et à la bureaucratie. Ils ont le sentiment de ne pas être qu'un numéro.

Troisième facteur, et c'est sans doute le plus important : nous vivons dans des sociétés non seulement de consommation, mais surtout de convoitise. [...] « J'ai envie de quelque chose simplement parce que je vois que l'autre en a envie. » Cette convoitise est alimentée par le discours publicitaire.

Anonymat, urbanisation, convoitise... Tout ceci s'oppose au développement de ma vie intérieure. Or, c'est de l'intérieur que j'établis ma relation à l'autre. C'est à partir d'une vie intérieure riche que je peux établir avec lui une relation enrichissante pour lui comme pour moi. Une relation sereine, exempte de toute agressivité, de toute violence.

PHOSPHORE,
N° 129, octobre 1992





Quand on arrive en ville

C. La vie du langage

Quand tout le monde **DORT TRANQUILLE...**

► Certains adjectifs s'emploient comme adverbes.

EXEMPLE

Le brochet plonge profond (= profondément)

▲ Complétez les phrases avec l'un des adverbes suivants :

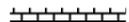
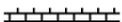
– bon	– faux
– cher	– fort
– clair	– lourd
– droit	– juste
– dur	– court

- Ils travaillent
- La voiture coûte
- Ses paroles sonnent
- Pourquoi est-ce que tu cries si
- Leurs arguments ne pèsent pas
- Elle a coupé aux discussions.
- Je ne réussis pas à voir dans cette affaire.
- Nous avons appris à raisonner
- Les fleurs sentent
- Cela me va au cœur.

▲ Retenez les phrases ci-dessus qui s'emploient très souvent.

... On passe **INCOGNITO** [ɪŋkɔM(gn)ito]

► Les adverbes d'origine étrangère ne sont pas rares dans le français d'aujourd'hui.





Expliquez le sens des adverbess soulignés, d'origine étrangère. En cas de besoin, consultez un dictionnaire.

- 1) Le prince voyagera incognito.
- 2) Présentez cette affaire grosso-modo.
- 3) On écrit « gaiement » ou « gaîment » ad libitum.
- 4) On les a expulsés manu militari.
- 5) Les alpinistes ont été secourus in extremis.
- 6) Le discours sera publié in extenso.
- 7) Je puis parler de l'accident de visu.
- 8) La conférence s'est ajournée sine die.
- 9) Le coupable étant mort, votre plainte devient caduque (= n'a plus cours) ipso facto.
- 10) La lettre commençait ainsi : « Mossieu (sic) ».

... **C'EST LA PANIQUE** sur les boulevards

► Cela exprime la tension de la situation. D'autres situations provoquent d'autres exclamations :

- C'est la joie...	- C'est la fête...
- C'est l'horreur...	- C'est le Pérou...
- C'est de la gloire...	- C'est la honte...
- C'est l'affolement...	- C'est la surprise...
- C'est le rêve...	-

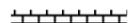
Vous allez choisir une de ces expressions selon les situations qui suivent :

- On vous offre une croisière autour du monde.
- Notre équipe de football gagne la Coupe du Monde.
- Vous cassez un vase précieux.
-

Donnez vos propres situations où on pourrait utiliser les expressions ci-dessus.



Quand on arrive en ville





• **Emmène-moi, emporte-moi**

• **une tour** : immeuble moderne à nombreux étages

• **la zone** : banlieue misérable des grandes villes, en particulier de Paris, peuplée de chômeurs, de clochards et de marginaux

• **les dés sont pipés** : les chances sont inégales, il y a de la triche

• **à coup de** : à l'aide de...

envole-moi

*Minuit se lève en haut des tours.
Les voix se taisent et tout devient aveugle et sourd.
La nuit camoufle pour quelques heures,
La zone sale et les épaves et la laideur.*

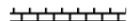
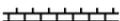
*J'ai pas choisi de naître ici
Entre la violence et l'ignorance et l'ennui,
Je m'en sortirai, je me le promets.
Et s'il le faut, j'emploierai des moyens légaux.*

*Envole-moi
Loin de cette fatalité qui colle à ma peau.
Envole-moi
Remplis ma tête d'autres horizons, d'autres mots,
Envole-moi.*

*Pas de question, ni rébellion,
Règles du jeu fixées, mais les dés sont pipés
L'hiver est glace, l'été est feu.
Ici, il n'y a jamais de saison pour être mieux.*

*J'ai pas choisi de vivre ici,
Entre la soumission, la peur ou l'abandon,
Je m'en sortirai, je te le jure,
À coup de livres, je franchirai tous ces murs.*

*Envole-moi
Loin de cette fatalité qui colle à ma peau.
Envole-moi
Remplis ma tête d'autres horizons, d'autres mots.
Envole-moi.*





*Me laisse pas là, emmène-moi, envole-moi.
Croiser d'autres yeux qui ne se résignent pas.
Envole-moi, tire-moi de là.
Montre-moi ces autres vies que je ne sais pas,
Envole-moi
Regarde-moi bien, je ne leur ressemble pas.
Me laisse pas là,
Envole-moi
Avec ou sans toi, je ne finirai pas comme ça.
Envole-moi
Envole-moi*

JEAN-JACQUES GOLDMAN,

✧ Pour bien comprendre et ✧ s'exprimer

1. Qui parle dans le texte ? Faites un portrait du narrateur (âge, apparence, tenue vestimentaire, ...)
2. À qui s'adresse le narrateur ? Qu'est-ce qu'il demande ?
3. Relevez dans le texte tous les mots qui servent à décrire la « zone » (l'ambiance qui règne dans la zone).
4. Quelle est l'image de la banlieue qui se forme à partir de ce texte ?
5. Décrivez l'état d'âme du narrateur.
6. Commentez les phrases :
 - ◆ *Remplis ma tête d'autres horizons, d'autres mots...*
 - ◆ *... emmène-moi*
Croiser d'autres yeux qui ne se résignent pas
 - ◆ *Regarde-moi bien, je ne leur ressemble pas*
Avec ou sans toi, je ne finirai pas comme ça
7. Comparez le narrateur et Johnny Rockfort. Ils sont sortis tous les deux de la banlieue (de la « zone »). Mais ils sont tellement différents. Comment pouvez-vous expliquer cette différence ?
8. Quelle est votre attitude envers le narrateur ?
9. Quels sentiments cette chanson a-t-elle provoqués chez vous : l'affection, la tendresse, la tristesse, ?
10. À quoi fait penser cette chanson ?
11. Résumez le texte en 5 phrases.



Quand on arrive en ville

